|  |  |
| --- | --- |
| (Zoe) |  |
| [309] Hi Spyro and Sparx... I've found another lost egg! If Sparx is up to it, he can try to rescue it from Spider Town. &Enter Spider Town bonus world? &Yes. &No. | Привет, Спайро и Спаркс... Я отыскала ещё одно украденное яйцо! Спаркс мог бы достать его из Города Пауков, если он готов &Войдёшь в Город Пауков? &Да. &Нет.  Если Спаркс готов, то он мог бы достать его из Города Пауков |
| [306] I wouldn't want to go back in there with all those creepy spiders...but if Sparx wants to check out Spider Town again, it's fine with me. &Return to Spider Town bonus world? &Yes. &No. | Мне бы не хотелось возвращаться к этим жутким созданиям, но если Спаркс желает вновь наведаться в Город пауков, я проведу его туда.  Нужно откатить «я проведу его туда» ближе к оригиналу «it's fine with me», потому что варианты типа «отведу/проведу» есть в других мирах. «то я не возражаю» / «то я не против». |
| [117] Excellent work Sparx, and I see that you've gained another new ability. Now if you hold down the @4L1,L2, R1 and R2@0 buttons at the same time, Sparx will point to any treasure still hanging around. | Отличная работа, Спаркс! Я вижу, ты получил ещё одну способность. Теперь, если нажать @4L1,L2, R1 и R2@0 одновременно, Спаркс покажет на любой драгоценный камень, который ты ещё не подобрал. |
| [0] Yes. |  |
| [0] No. |  |
|  |  |
| (Zoe) |  |
| [111] Hi Spyro. This is a superflame powerup. You'll find more just like it scattered throughout all the worlds. Why don't you try this one out by using it to break all these planters. I think I saw a rhynoc hide an egg in one of them. | Привет, Спайро. Это - усилитель огненного дыхания. Тебе могут встретиться такие, разбросанные по всем мирам. Почему бы не опробовать его на вон тех вазонах с цветами? Кажется я видела, как носорог спрятал яйцо в одном из них. |
|  |  |
| (Sgt. Byrd) |  |
| [490] I've assessed the situation. We need five men to operate the whirligig. | Я оценил обстановку. Нам нужно пять ребят, чтобы завершить сборку этой вертушки. |
| [1167] Quick march Spyro. We're off to the whirligig. | Шагом марш, Спайро! Мы направляемся к ветролёту. |
| [1159] All systems checked out A-OK. Jump aboard. | Все системы функционируют нормально. Скорее на борт. |
| [0] - |  |
| [492] Thanks for freeing me. Why don't you come visit me in my home world? | (фраза в игре не звучит) |
|  |  |
| (Sing Sing) |  |
| [489] We've finished repairing the whirligig, but we need more help to operate it. | Мы восстанавливаем этот летающий механизм, но лишь другие мастера смогут поднять его в небеса. |
| [545] Let's head on over to the whirligig. | Ступайте к ветролёту, Спайро. |
| [1158] You can use the whirligig whenever you are ready. | Вы можете лететь на ветролёте , когда изволите. |
|  |  |
| (-) |  |
| [0] Spyro, I've got a special task for Sparx. Meet me back here later! -Zoe |  |
|  |  |
| (Bianca) |  |
| [53] Okay, dragon, you've managed to survive longer than I expected... but you haven't the slightest idea what sort of dangers lie ahead of you! I suggest you grab your cat friend and whatever eggs you have found and high-tail it back home while you still can... I'm telling you this for your own good, you know... | Ладно, дракоша, тебе удалось прожить дольше, чем я ожидала... но ты совершенно не представляешь, какие ещё опасности тебя подстерегают! Лучше забирай своего дружка и те яйца, которые тебе всё-таки посчастливилось найти - и удирай с ними домой, пока можешь... Я ведь советую это для твоего же блага…  (Пока поставила «удирай». «Дуй» - грубо для Бианки, «лети» - из-за того, что Спайро крылат, фраза воспринимается слишком уж буквально, не в значении «быстрого перемещения», «пулей» - в общую конструкцию не очень вписывается. И я бы поспорила с тем, что там «нет явного "беги"» - «high-tail it» - «мчаться, удирать»; «high-tai» - «дать деру, убежать, удрать») |
|  |  |
| (Hunter) |  |
| [342] When you see a ladder, or walls that look climbable, just jump onto it and you'll grab it with your claws. | Когда встретишь лестницу или стену, на которую можно вскарабкаться - просто запрыгни на неё, и ты уцепишься когтями. |
|  |  |
| (Moneybags) |  |
| [83] Ahh, my good friend Spyro. The Sorceress caught this naughty bird letting off rockets in her fireworks factory, but I'm willing to release him into your custody... provided you pay his outstanding fines. &Pay ^^^ gems to free the penguin? &Of course. &Forget about it. | О, мой милый друг Спайро. Колдунья схватила этого гаденького птенчика, пока он обстреливал ракетами фабрику фейерверков. Я не прочь выпустить его под твою ответственность... если ты возместишь материальный ущерб... &Освободишь пингвина за ^^^ камней? &Разумеется. &Забудь об этом. |
| [151] Heh heh... what a sucker... err, that is... It's a far, far better thing you do today, Spyro, than you have ever done, and... err... well so forth, et cetera, you get the idea... | Хе-хе... вот же лопух... эмм, в смысле… Это самое, самое лучшее, что ты сделал сегодня, Спайро, лучшее из того, что ты когда-либо делал... эмм... и т.д. и т.п... ну, в общем, ты понял... |
| [303] Oh dear Spyro, you really should pay up. I think he's pining for the fjords. | О, мой милый друг Спайро, ты просто должен заплатить. Думаю, он чахнет по фьордам… |
| [332] Get away from me dragon, you've got no money! Come back when you find some gems... &[^^^ gems needed to free critter | Убирайся, дракон, у тебя нет ни гроша! Приходи, как наскребешь хоть немного самоцветов... &[Свобода пингвина обойдется в ^^^ камней |
| [0] ... |  |
|  |  |
| (Hunter) |  |
| [259] Hey, Spyro! Zoe told me that if we hit that doodad up there, the portal will open. Why don't you try spitting this rock at it? | Зоя мне сказала, что если мы шарахнем по вон той мишени, то включится портал. Может пульнёшь в нее камешком, а? |
| [1118] When you've picked up a rock, try using the } button to aim. | Как подберешь камень - целься кнопкой }.  (предлагаю написать «целься кнопкой /\», а озвучить «целься треугольником»; втрое проще звучит, но на письме «целься /\» смотрится не очень. Хотя… ) |
| [563] I'll see ya in there later. | Ну чё, до скорого! |
|  |  |
| (Shiny) |  |
| [1047] You need five people\ To help with the whirligig.\ Find one in each world. | Найди пятерых  На разных землях, чтобы  Собрать ветролёт. |
| [358] Follow me, Spyro.\ The whirligig awaits you.\ The sky shall be yours! | Спайро, идём к нам:  Ветролёт готов и ждёт -  Покори небо! |
| [304] Just hop on, Spyro.\ The sky shall be your domain.\ New worlds await you! | Лишь прыжок, Спайро,  Меж тобой и мирами!  Небеса близко. |
|  |  |
| (Jasper) |  |
| [1119] With guys from the five worlds we can work the whirligig. | Впятером мы бы запустили этот ветролёт. |
| [1147] Hey now, let's head on over to the whirligig. | Пойдём, Спайро, вертолёт готов к отправке. |
| [1194] Hop aboard. | Запрыгивай. |
|  |  |
| (Doug) |  |
| [343] If you can bring back one person from each of our five worlds, we can help you use the whirligig. | Кабы тут был народ из всех миров, мы б подсобили тебе с этим ветролётом. |
| [1178] Let's head on over to the whirligig. | Потопали к ветролёту, Спайро. |
| [1134] The whirligig is ready to take you far way. Just jump aboard. | Ветролёт готов доставить тебя в неведомые дали. Давай залазь. |
|  |  |